

曾侯與編鐘銘文補釋

清華大學出土文獻讀書會

《江漢考古》2014年第4期發表曾侯與墓簡報，包括曾侯與鐘銘照片、拓片、釋文等，并在同期發表了座談會紀要，以及凡國棟、李學勤、曹錦炎、李天虹、徐少華等諸位先生考釋該銘文的專文。各位先生貢獻已多，我們在此基礎上，隸寫銘文，并就不同意見處撰寫註釋。

隹（惟）王正月，吉
日甲午，曾侯
𣪠曰：“白（伯）𣪠（括）上
𣪠（庸），左右文武，
達𣪠（殷）之命^(一)，𣪠（撫）
𣪠（定）天下^(二)。王𣪠（遣）
命南公，𣪠（營）宅
𣪠（納）土，君𣪠（庇）淮
尸（夷）^(三)，𣪠（臨）有江𣪠（夏）。
周室之既庠（卑），
𣪠（吾）用變𣪠（戚）楚。
吳恃有眾庶
行亂，西政（征）南
伐，乃加於楚，
𣪠（荊）邦既𣪠（削）^(四)，而
天命𣪠（將）誤（虞）^(五)。有
𣪠（嚴）曾侯，𣪠（業業）𣪠（厥）
𣪠（聖）^(六)，親𣪠（薄）武攻（功）^(七)，

楚命是爭（靖）^(八)，復（復）
 敷（定）楚王，曾侯
 之靈（靈）^(九)。穆<= >曾侯^(一〇)，
 懋（壯）武懼（畏）詎（忌），共（恭）
 寔（寅）齋盟（盟），伐武
 之表^(一一)，裒（懷）變四
 旁（方）。余鬪（申）鬪（固）楚
 成，整復（復）曾疆^(一二)。
 擇（擇）悻（辭）吉金^(一三)，自
 酢（作）宗彝，夔鐘
 鳴皇（皇），用考（孝）[以]
 宮（享）于悻（辭）皇且（祖）^(一四)，
 目（以）[祈]鬚（眉）壽（壽），大
 命之長，期（其）肫（純）
 諱（德）降，舍（余）萬殛（世）
 是尚（尚）。

銘文按內容可分為三段。1、“惟王正月”至“臨有江復”，追述祖先南公（伯括）的功績；2、“周室之既卑”至“整復曾疆”，講述周室卑弱後，曾依附楚，并因“復定楚王”而與楚盟誓“整復曾邦”；3、“擇辭吉金”至尾，記作鐘的用途。

銘文是韻文，有三韻，分別押魚部、耕部、陽部。1、“惟王正月”至“而天命將虞”，“午”、“武”、“下”、“土”、“復”、“楚”、“虞”皆魚部字。2、“有嚴曾侯”至“曾侯之靈”，“爭”、“靈”係耕部字。3、“穆<= >曾侯”至文末，“盟”、“方”、“疆”、“皇”、“長”、“尚”是陽部字。

註釋：

[一] 左右文武，達殷之命，與速盤：“夾召文王武王，達殷，膺受天魯

命”語近意同。“達殷之命”即《書·顧命》：“達殷集大命”。史牆盤又有“達殷”。後三例“達”舊多釋為“撻”（據《詩·殷武》：“撻伐殷武”），或釋為“通”（據熹平石經“通殷就大命”），但在本銘似讀不通。“殷之命”，即《書·康誥》：“克受殷之命”，是從上天獲得統轄疆土、治理民众的命（《康誥》“厥邦厥民”、大盂鼎“受民受疆土”），不能“撻”或“通”。疑“達”有更替之意。

〔二〕𠄎，讀為定，銘中兩次出現，皆从“支”。

〔三〕𡗗，一鐘（M1：1）銘从土从比，另一殘鐘（M1：2）銘从土从匕，讀為庇，《說文》：“蔭也”。





〔四〕𡗗，从𡗗从𡗗，即“爵”字。《說文》“爵（爵）”字从鬯，并錄古文“甯(甯)”，甯與𡗗銘文上部𡗗疑係異體。爵字古文寫法較多，《說文》段註：“爵爵爵爵爵爵，亦古文爵”。此銘中疑讀為削，訓弱，《呂氏春秋》：“魏从此削矣”。

〔五〕𡗗，讀為“虞”，憂慮。《國語·晉語四》：“衛文公有邢狄之虞”，王念孫曰：“虞者，憂也。”

〔六〕厥，虛字，訓而，《書·多士》：“誕淫厥泆”。（參看裴學海《古書虛字集釋》，第三六〇頁，中華書局，1954年）聖，《說文》：“通也”，《書·洪範》：“睿作聖”，孔傳：“於事無不通之謂聖”。業業厥聖，誇讚曾侯高大而睿聖。

〔七〕搏，即博字，讀為薄，《詩·出車》：“薄伐西戎”。

〔八〕爭，讀為靖，訓和、安，《詩·昊天有成命》：“肆其靖之”，毛傳：“靖，和也”，鄭箋：“終能和安之。”

〔九〕靈，从龍，靈字異體，讀為“靈”，與“爭”同在耕部。下部所从“龍”，將左下側分離出去作肉旁，右側兩短橫當為字形一部分。字見《說文·龍部》，“靈，龍也。从龍雷聲。”《說文》字形來源有據，叔夷罇作，天星觀楚簡作、，汗簡省作。靈，《大戴禮記·曾子天圓》曰：“陰之精氣曰靈”。銘文誇稱，復定楚王，乃曾侯的靈氣所致。

〔一〇〕穆<穆>曾侯，疑穆字下漏重文號。穆穆，《爾雅·釋訓》：“穆穆，敬也。”《大克鼎》：“穆穆朕文祖師華父”（《集成》2836），句式同。

〔十一〕伐，《左傳》莊公二十八年註：“功也”。表，《左傳》襄公十四註：“顯也。”伐武之表，指曾侯武功顯揚。

〔十二〕“整”字，對比曹錦炎先生發表的殘鐘銘可知（《曾侯殘鐘銘文考釋》，《江漢考古》2014年第4期）。

〔十三〕忞，讀為忞，即“台”，《爾雅·釋詁》：“我也”，“予也”，第一人稱代詞。

〔十四〕忞，同上註，即“台”，訓我。馭巢罇：“台（以）享台（以）孝于我皇祖”（《新收》1277），與本銘語近意同。忞皇祖，另見於戎生編鐘：“休忞皇祖憲公”、“至于忞皇考昭伯”（《近出》27-34）。

小文僅初讀後在釋讀方面的淺見，只是一個開始，曾侯與鐘銘證明曾確為姬姓，史學價值重大，隨著研究深入，相關問題將得到大力推進。

初稿：2014年9月30日

二稿：2014年10月9日

清華園